Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 16 (1989)
Heft: 3

Anhang: Lokalnachrichten : Spanien, Portugal = Nouvelles locales : Espagne

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Spanien/Espagne – Portugal

Palma de Mallorca

Sociedad Suiza de Baleares

Neuer Vorstand

Anlässlich der Generalversammlung vom 30. Juni 1989 wurde der Vorstand wie folgt neu gewählt:
Ehrenpräsident: Herr Fritz Knuchel
Präsident: Herr Remi Schmid
Vizepräsident: Herr Walter Heutschi
Kassiererin: Frau Annelie Knuchel
Sekretärin: Frau Ursula Sautter
Beisitzer: die Damen V. Sostre, L. Schärer, E. Sutter, C. Schmid sowie die Herren W. Bloch und Ch. Freimann
Vertreterin des Konsulats: Frau Konsulin Margrith Booker

Anlässe
Am Sonntag, 4. Juni, trafen wir uns zum gemeinsamen Ausflug mit Autocar nach dem Vogelpark Calas de Mallorca. Dass der langersehnte Regen gerade an unserem gut besuchten Ausflug einsetzte, trübte unsere gute Laune nicht, trafen wir doch wieder alte Freunde beim gemeinsamen Mittagessen im Hotel Gran Sol.

Am 30. Juli trafen wir uns zur 1.-August-Feier im Pueblo Español in Palma.
Wir treffen uns wieder am 16. Dezember um 17 Uhr im Hotel Uto zur traditionellen Weihnachtsfeier, zu der unsere Mitglieder zu gegebener Zeit noch separat eingeladen werden. *C. Schmid*

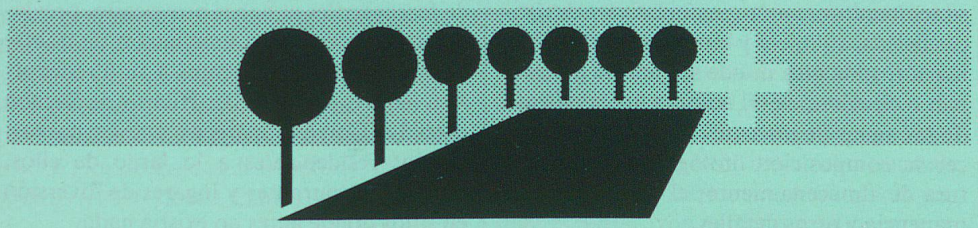
Tenerife

Club Suizo de Tenerife

Generalversammlung 1989

Dank den Bemühungen des Komitees konnte die diesjährige Generalversammlung im sehr schönen kleinen Saal des Hotels Tigaiga im Taoropark von Puerto de la Cruz stattfinden, wofür wir dem Besitzer, Herrn Talg, speziell danken möchten. Unsere Präsidentin, Frau Neumeier, leitete die gut besuchte Versammlung. Am Vorstandstisch waren im Gegensatz zum Bundesrat nur Damen vertreten, da der Vizepräsident wegen Krankheit nicht dabei sein konnte.
Die Kassiererin verlas den Kassenbericht, der einstimmig genehmigt wurde.
An Vorschlägen für 1989 ging leider nur derjenige von Herrn Bonnet für die 1.-August-Feier ein. Es wäre zu wünschen, dass die Mitglieder sich in dieser Hinsicht in Zukunft etwas initiativer zeigten.
Nach einem Vorschlag von 1988, die Bio-Farm in Santa Ursula am nächsten Samstag zu besuchen, konnte die Versammlung schon vor 17 Uhr geschlossen werden.
Die meisten Teilnehmer nahmen dann gemeinsam ein sehr gutes Nachtessen zu günstigem Preis im Restaurant des Hotels ein, was noch ein geselliges Zusammensein ermöglichte.

Besuch der Bio-Farm
Bei leider etwas ungünstigem Wetter fand die Besichtigung der Bio-Farm von Herrn Erb bei zahlreicher Beteiligung statt. Zuerst konnten wir die Bananen-Verpackungsanlage besichtigen. Es war uns allen sicher nicht klar, wie aufwendig das Reinigen und Verpacken der Bananen ist. Ausführlich gab uns Herr Erb auch einen Überblick über die Geschichte und Pflege der kanarischen Bananenstaude. Diese Früchte sind bekanntlich etwas kleiner als die mittelamerikanische Chiquita-Banane, jedoch im Geschmack viel besser. Es ist erstaunlich, wie aufwendig die Sache ist, und es ist zu hoffen, dass diese aromatische Frucht auch in der Schweiz vermehrt Anklang finden wird.
Auch der grosszügig angelegte und vorbildlich unterhaltene Bio-Garten wurde uns anschliessend gezeigt. Dann offerierte uns das Ehepaar Erb noch einen Bio-Imbiss. Sehr lecker! Spezieller Dank gebührt Frau Erb.
Zum Abschluss des Tages verbrachten wir in einem typischen kanarischen Restaurant einige gemütliche Stunden bei einem «Güggeli-Frass». *W.K.*



Platz der Auslandschweizer
Place des Suisses de l'étranger

Aktion Spanien

Nach der in der März-Ausgabe erschienenen zweiten Spenderliste sind seit Anfang Dezember 1988 weitere und teilweise namhafte Beiträge auf das spanische Sammelkonto einbezahlt worden.
Jedem der nachstehend angeführten Spender wie auch denjenigen, die ihren Beitrag direkt auf das zentrale Sammelkonto in der Schweiz überwiesen haben und deren Namen uns nicht bekannt sind, möchten wir unseren herzlichen Dank aussprechen:
Club Suizo Costa Blanca, Club Suizo de Tenerife, Ana Rosa Capa Domecq, Otto Joseph Graf, Angela di Laurenzio de Batlle, Adrian Meinrad, Regina Scheiwiler, Edouard Suter und Andrés Zimmermann.
Jetzt, da das Gelände gekauft und Eigentum der «Stiftung Auslandschweizerplatz» geworden ist, geht es um dessen Gestaltung, wofür selbstverständlich weitere Spenden notwendig sind. Wir bitten alle Mitbürger, die bis heute noch keinen Beitrag für dieses gemeinsame Projekt geleistet haben, den auf Seite 16 der Nummer 2/89 der «Schweizer Revue» unter dem Titel «Kampagne geht weiter» publizierten Artikel zu beachten und ihn sich zu Herzen zu nehmen.

Mit freundlichen Grüssen
Ihre Mitglieder des Auslandschweizerrates
Dr. Peter von Escher
Fred. Ch. Bailly

Sammelkonto Spanien
Caixa d'Estalvis de Catalunya
Plaça Antoni Maura, 8
08003 Barcelona

Cuenta n° 2013-500-2 268 11-15
(Lugar de los Suizos en el Extranjero)
Peter von Escher, Fred Ch. Bailly

Turismo balnearico

Los Balnearios en Cataluña

La humanidad siempre ha creido en las propiedades terapéuticas del agua. Sólo basta recordar las termas romanas y la importancia que tenían en la sociedad de aquella época. Las ciento sesenta termas que existían en la Roma de Augusto hacen pensar que la búsqueda del placer comportaba una cierta formación fisica e intelectual propugnada ya por los griegos así como la práctica de unas relaciones sociales que los romanos establecieron allí. Los judíos con su Mikwà y los árabes con su Hamman también conocieron las ventajas de los baños termales.

«Tomar las aguas»

Pero el fenómeno del balnearismo es un hecho relativamente reciente, aunque tenga su origen en el resurgimiento de aquellas antiguas termas romanas a partir del siglo XVI. Este resurgimiente coincide con el nacimiento de la moderna industria hotelera y con la democratización de los conocimientos que la revolución burguesa y el espíritu ilustrado aportaron a la sociedad europea. El conjunto, puede decirse, que constituye, en sí, un fenómeno sociológico, ya que además del aspecto médico que constituye la base principal, había el hecho que su práctica llevaba aparejada un signo de modernidad y de status social alto que la burguesía se había adjudicado, imitando los privilegios de la clase aristocrática. El enriquecimiento que había obtenido con la primera revolución industrial la había consolidado y la aparición del ferrocarril le había proporcionado un medio de locomoción rápido y multitudinario que facilitó la implantación de la moda centroeuropea de «tomar las aguas» en un balneario. Todos podemos recordar, porque lo hemos leído en alguna novela de principios del siglo XIX o porque lo hemos visto reproducido en una película, los nombres clásicos de Bath, Spa, Bagnères-de-Luchon, Marienbad, Vichy, Karlsbad... Un mundo donde se unía además, el espíritu romántico imperante en aquel momento (retorno a la naturaleza, contacto con el paisaje, tiempo de ocio, recuperacion del espacio libre, en contraste con la vida urbana, ajetreada, agotadora, insana y polucionada.

Balnearios catalanes

Pero aquellos nombres ilustres que hemos citado no deben hacernos creer que sólo había aquellos balnearios; aquí, en Cataluña, también existieron un gran número de balnearios que obtuvieron un gran renombre, dentro, claro está, de un ámbito más reducido y local. Se sabe que ya, antiguamente, los romanos explotaron las aguas termales de Caldas de Montbuy; que el rey Martín el Humano fundó el Hospital de Baños de la Garriga y que durante los siglos XIII y XIV funcionaron los Baños Reales de Caldas de Estrach.

Porque en el mapa europeo de flujos calorificos sobresalen dos puntos claramente destacados: uno es Islandia, donde la actividad térmica ha sido tan importante que constituye casi una característica nacional; el otro es la zona continental mediterránea que forma un arco que va desde Sicilia hasta Cataluña. El contexto geológico de nuestro país – vulcanismo cuaternario, adelgazamiento de la capa cortical y fosas tectónicas distensivas – ha facilitado la existencia de un gran número de fuentes termales que ponen de manifiesto esta actividad telúrica. La composición de estas aguas, su quimismo y su temperatura varían según las características físicas, químicas y bioquímicas de la formación geológica donde surgen, se almacenan o circulan, de tal manera que analizando las aguas de un acuífero podemos conocer su composición litológica, la temperatura de almacenamiento, el tiempo de permanencia y otros detalles.

De acuerdo con lo dicho, encontramos que los balnearios en Cataluña están situados alrededor de los accidentes geográficos anteriormente comentados: las fallas del prelitoral y las dos vertientes de los Pirineos. Unas veces, el lugar de surgencia es único y da lugar a la existencia de un sólo balneario, como en las Termas Orión, de Santa Coloma de Farnés, el balneario de Cardós o el de la Fontcalda, de Gandesa; otras, las aguas termales se dispersan, en el circuito final, y dan lugar a múltiples fuentes, como las de Caldas de Bohí, con sus treinta y siete fuentes o las de Caldas de Malavella, muy numerosas también. Generalmente surgen cerco de los tálveg de los valles, en lugares en los cuales el circuito termal ascendente encuentra menos resistencia, cerca de los riachuelos o arroyos. Esto hace que los lugares donde se ubican los balnearios sea diverso en cuanto a sus características: así encontramos los de Cardó y Bohí situados en lugares agrestes y solitarios – el primero situado en la sierra de su nombre y el segundo en pleno Pirineo –, al lado de las Caldas de Malavella y los de Caldas de Montbuy, situados en lugares más accesibles, que han dado lugar al nacimiento y formación de verdaderas ciudades. Como consecuencia de esto, cada balneario tiene una personalidad muy definida y característica ya que uno está situado en el fondo de un valle, el otro en un llano del pre-litoral y el de más allá en la cima de una colina. Unos gozan de un clima cálido y otros de uno más áspero. Pero a su vez, los balnearios modelan su entorno provocando la creación de paseos, lagos, jardines, capillas, pérgolas e instalaciones deportivas, transformando el lugar natural en un lugar paisajístico. Artiés y La Fontcalda, de Gandesa, son ejemplos de balnearios aislados, casi eremíticos, sin casi entorno ajardinado, que contrasten con las ciudades-balneario de La Garriga, Caldas de Malavella y Caldas de Montbuy, rodeadas de parques y jardines.

Un factor importante ha sido, también, la presencia de buenas comunicaciones (ferrocarril, carreteras, etc.) que han facilitado el desarrollo de unos, así como su ausencia ha provocado la desaparición de otros. Esto, además, ha provocado un fenómeno retroactivo, o sea que los balnearios han suscitado a su vez la construcción de carreteras y de ferrocarriles al haber provocado, previamente, la creación o ampliación de poblaciones creadas o existentes a su alrededor. Así vemos como en San Hilario de Sacalm o en La Garriga aparecen nuevos paseos, barrios residenciales a lo largo de ellos, hoteles, restaurantes y lugares de diversión en sitios donde antes no existía nada.

Decadencia y resurgimiento

Pero el fenómeno balneárico, que tuvo su máxima expansión a finales del siglo XIX y principios del XX sufrió una gran decadencia que la Segunda Guerra Mundial acabó de subrayar y en Cataluña, además, fué acentuado por la Guerra Civil española.

Después de estos acontecimientos bélicos, nuevas tendencias, tanto de la medicina como de las costumbres sociales hicieron que numerosos balnearios cerraran sus puertas y padecieran un lamentable abandono. Do los más de setenta puntos geográficos en los cuales funcionaba una o varias estaciones termales sólo queda en la actualidad un reducido número de ellos en funcionamiento, generalmente los situados en poblaciones de cierta entidad y con buenas comunicaciones por carretera.
Pero actualmente se está produciendo un retorno a la moda balneárica. Mucha gente se ha dado cuenta, hoy, que el stress que padece no lo puede curar con unas vacaciones en la playa con su vida agitada postbaño, ni con viajes al extranjero que la dejan exhausta al terminarlos. Ha visto que lo que verdaderamente rehace su cuerpo y su espíritu es la estancia en uno de estos lugares donde aún se puede encontrar tranquilidad no exenta de ciertos atractivos de diversión. Es así como los balnearios que pudieron soportar el período de decadencia hoy día ven llenarse otra vez sus paseos y salones. Aqui, en Cataluña, podemos encontrar establecimientos que han remozado sus instalaciones y que prestan sus servicios con la técnica hotelera más avanzada. Actualmente, están en servicio y prestando atenciones con el más alto standing los balnearios siguientes: Artiés, de aguas sulfatado-sódicas que broten a 40°C; los de Caldas de Montbuy, cloruro-sódicas a 70°C; los de Caldas de Bohí, sulfatado-cálcicas clorurado-sódicas a 41°C; los de La Garriga, cloruro-sódicas ligeramente alcalinas a 60°C; el Termas Orión de Santa Coloma de Farnés, bicarbonatadas-cálcicas y agnésicas entre 33 y 42°C; el de Rocallaura, de Vallbona de las Monjas, bicarbonatadas-cálcicas que broten frías; el de Espluga de Francolí, ferro-magnésicas bicarbonatadas a 16°C; el de Vallfogona de Riucorp, cloruradas-sódicas sulfatadas; y el de la Mercedes, de Campmany, sulfuradas, alcalina y feruginosas.
El abanico de la oferta es, como podemos ver, espléndido y cubre una ancha gama de posibilidades. Podemos, pues, estar, seguros que una estancia en cualquiera de ellos nos producirá placer y satisfacción y unos seguros beneficios para nuestra salud.

Ferrán Girones Gispert

D. Ferrán Girones Gispert, autor del artículo sobre los balnearios de Cataluña, es Licenciado en Filología. Da clases de literatura catalana. Trabaja en la Dirección General de Arquitectura y de la Vivienda de la Generalidad de Cataluña. Gran admirador de nuestro país, el Sr. Girones mantiene lazos de amistad con numerosos socios de la Sociedad Suiza de Barcelona. Agradecemos su amable autorización de publicar su artículo en la «Revue Suisse».

Adressenverzeichnis 1988 Répertoire d'adresses

Nachtrag Nr. 1

Spanien

Schweizer Vereine

Palma de Mallorca
Sociedad Suiza de Baleares
Paseo de Mallorca, 24
07012 Palma de Mallorca (Baleares)
Telefon 971 / 45 30 11
Präsident: Herr Remi Schmid
Avenida Joan Miró, 17 – 4-E
07014 Palma de Mallorca
Telefon 971 / 45 26 41

Geschichte

General Johann August Sutter (II)

Mit Sutters Worten «Die Entdeckung des Goldes hat mich ruiniert» endete der erste Teil unserer Aufzeichnungen über das Leben unseres zu historischer Berühmtheit gelangten Landsmannes. In den nachstehenden Abschnitten verfolgen wir sein weiteres Schicksal bis zu seinem Tode im Alter von 77 Jahren; er starb vergessen von der ganzen Welt.

Inzwischen wurde das Fort überschwemmt von Abenteurern aller Art und Gattung, die sich ihren Teil an den unermesslichen Goldvorkommen sichern wollten. Diese harten Männer, Desperados viele von ihnen, nehmen, was sie brauchen, wo sie es finden. In Sutters Plantagen werden Claims abgesteckt, und es herrscht das nackte, brutale Faustrecht des Stärkeren. Anfänglich versteht es Sutter, von der Entwicklung zu profitieren, indem er den Neuankömmlingen zu Wucherpreisen und zahlbar in Gold Kost und Unterkunft verschafft. Bald aber verliert er die Übersicht, und die Verhältnisse wachsen ihm über den Kopf. In seiner Not lässt er seinen ältesten Sohn kommen, der mit starker Hand Ordnung in die Angelegenheiten seines Vaters bringt. Seiner Initiative entspringt die Siedlung «Sacramento», deren schnelles Wachstum eine Spekulationswelle auslöst, die es ihm erlaubt, den väterlichen Schuldenberg in kurzer Frist abzutragen. Weitere 40000 Dollars erbringt der Verkauf des Forts, das inzwischen zum Bordell, zur Spielhölle und Schnapsbude sowie zum Gangsterversteck und Goldgräberlazarett herabgesunken ist.
Im September 1849 reisen Sutters Frau und die übrigen Kinder von Basel aus nach dem fernen Amerika, und am 14. Oktober des gleichen Jahres führt John August Sutter als Abgeordneter des Sacramento-Distrikts und als Generalmajor der kalifornischen Miliz die Delegation der Deputierten an, die dem Gouverneur die kalifornische Verfassung überbringt.
Noch einmal geht der alte Pioniergeist mit Sutter durch: Er baut den Sommersitz «Hockfarm» zum Landgut aus und zieht eine Musterfarm auf, die weltberühmt werden sollte, weil darin Gemüse- und Obstsorten wachsen, die in Kalifornien nicht einmal dem Namen nach bekannt sind.

Kalifornien in der Union

Am 9. September 1850 wird Kalifornien in aller Form als 31. Staat in die Union aufgenommen. Für Sutter bedeutet dies einen Freudentag, denn noch kann er nicht ahnen, dass diese Tatsache den Anfang seines Endes bedeutet. Der Kongress verabschiedet nämlich ein Gesetz, laut dem Siedler mit mexikanischen Landverschreibungen deren Rechtmässigkeit vor Gericht beweisen müssen, was unserem Mitbürger nicht möglich ist, da die entsprechenden Dokumente einer Feuersbrunst in den Räumen seines Advokaten zum Opfer gefallen waren. Kostspielige, aber im Endresultat erfolglose Prozesse folgen sich, und 1857 wird Sutters Farm zwangsversteigert. Für seine Pionierleistung bei der Erschliessung Kaliforniens wird Sutter 1858 eine monatliche Rente von 250 Dollar zugestanden. 1866 (nach anderen Quellen 1865) zieht Sutter mit seiner Frau nach Washington.
In all diesen Jahren war Sutter nur noch ein Tag vergönnt, der in seiner Erinnerung die vergangene Herrlichkeit kurz aufleben liess: Am 9. September 1854, dem Jahrestag des vor vier Jahren erfolgten Anschlusses an die Union, reitet Generalmajor John A. Sutter

mit seinem Stab an der Spitze eines Regiments in das festlich beflaggte San Francisco ein.

Das Ende eines abenteuerlichen Lebens
Im Jahre 1880 schätzt eine Senatskommission den Sutter entstandenen Schaden auf eine Million Dollar und empfiehlt dem Kongress, ihm eine Unterstützung von 50000 Dollar zuzusprechen. Aber ohne die Vorlage behandelt zu haben, vertagt sich der Kongress am 16. Juni auf unbestimmte Zeit. Zwei Tage später, am 18. Juni 1880, stirbt Johann (John) August Sutter – verbittert, arm und mittellos, allerdings nicht auf den Stufen des Kapitols, wie es Blaise Cendrars mit dichterischer Freiheit schildert, sondern in einem bescheidenen Hotelzimmer in Washington.

Späte Anerkennung
Auch wenn zugegeben werden muss, dass Sutters sicherlich oft nicht ganz gradlinige Praktiken und sein unzimperliches Vorgehen nicht mehr der Geisteshaltung des ausgehenden zwanzigsten Jahrhunderts entsprechen, werden doch die Schattenseiten seines Wirkens weit überstrahlt von seiner Pionierleistung im damals noch wirklich wilden Westen, den er recht eigentlich für die Vereinigten Staaten erschlossen hat. Zurück bleibt das Bild eines Mannes, der trotz aller seiner unbestrittenen Fehler und Schwächen unseren Respekt erheischt und unsere Achtung verdient. An der Stätte seines Wirkens, in Sacramento, ist denn auch sein Andenken durchaus lebendig: Das Fort Sutter ist nach den alten Plänen an seinem früheren Standort massstabgerecht neu aufgebaut worden und steht unter Denkmalschutz. Und am 10. Oktober 1987 haben unsere Landsleute in Kalifornien der Stadt Sacramento eine überlebensgrosse Bronzestatue des Stadtgründers in Obhut gegeben. Die Schaffung des Denkmals geht auf eine Initiative der Dachgesellschaft der kalifornischen Schweizerklubs zurück. Die Kosten von über 40000 Dollar wurden von den schweizerischen Gemeinschaften Kaliforniens aufgebracht.
Aber auch in seiner alten Heimat bleibt er unvergessen: In Sissach BL existiert das Sutter-Museum, und im August dieses Jahres verschwisterten sich in einem dem Andenken unseres Pioniers gewidmeten Freundschaftsvertrag die Städte Sacramento und Liestal. Gewissermassen in Vorwegnahme dieses Ereignisses empfing Liestal im Frühsommer dieses Jahres die glücklichen Gewinner eines an der High School von Sacramento auf eine gemeinsame Initiative der Schweizerischen Verkehrszentrale, der Liestaler General-John-A.-Sutter-Gesellschaft und dem Flugunternehmen Balair hin durchgeführten Preisausschreibens über unseren berühmten Landsmann. Sieben junge Amerikaner, fünf Mädchen und zwei Burschen im Alter von 17 bis 18 Jahren, verbrachten zwei Ferienwochen bei Gastfamilien im Baselland, während die dritte Woche ihres Aufenthalts einer geführten Reise durch die Schweiz gewidmet war. *F.Ch.B.*

Bibliographie und Dank

Birmann, Martin:
«General Joh. Aug. Sutter» (Vergriffen; eine Neuauflage wird von der General-John-A.-Sutter-Gesellschaft Liestal vorbereitet)

Cendrars, Blaise
«Gold – Die fabelhafte Geschichte des Generals Johann August Sutter.» Verlags-AG Die Arche, Zürich, 1987. ISBN 3-7160-2053-2

Dank bin ich Herrn Ulrich Nebiker von der General-John-A.-Sutter-Gesellschaft in Liestal schuldig, der mir mit ausgezeichneten biografischen Unterlagen aus dem Archiv der genannten Gesellschaft bei der Ausarbeitung dieses Artikels behilflich gewesen ist.

ACADEMIA CASTILLA

Lernen Sie Spanisch im Herzen von Madrid.

- Intensivkurse: 4–12 Wochen
- Mindestalter: 16 Jahre
- Lehrer mit Universitätsausbildung

Nur 3 Minuten von der Puerta del Sol.

C/. Victoria, 2 – 1° dcha.
28012 – Madrid (Spanien)
Tel. 91–5224685 / Fax 5329831

Aus dem «Nebelspalter»

Am Abend des ersten Schultages fragt die Mutter das Söhnchen, wie ihm die Lehrerin gefalle. Meint das Bübchen: «Schampar guet. Wänn nu dä choge Altersunterschiid nid wäär!»

*

«Das sind dänn Resultat, Rekrut Hengartner, viermol hinderenand en Nuller gschosse.»
«Öppis müend Sie immerhin zuegää, Herr Lütnant: Ich schüsse zwar nid guet, aber sehr gliichmässig.»

*

Bücherecke

Der Tag von Santa Inés

von Jean Willi, Schönberg-Verlag, Reute, 1989, 178 Seiten, ISBN 3-927 569-00-0
Zwei Zeiten begegnen sich in Willis Erzählung aus Ibiza: Hier die noch weitgehend unversehrte Welt der auf der Insel geborenen und in deren Kultur und Traditionen aufgewachsenen Menschen und auf der anderen Seite die der modernen Zivilisation zu entfliehen suchenden Randfiguren unserer heutigen Gesellschaft.
Willi beobachtet seine Umgebung mit den kritischen und unbestechlichen Augen des Malers und überträgt das Gesehene in die geschriebene Sprache. Da kommen neben markigen und in kräftigen Tönen gehaltenen Pinselstrichen auch feinste mit dem Haarpinsel nachgefühlte pastellfarbene Stimmungsbilder zum Ausdruck, die sich kaleidoskopartig zu Episoden verdichten, die laufend ineinander übergehen.
Der Autor verfügt über einen reichen Wortschatz, der ihm zum Teil aussergewöhnlich und plastisch wirkende Formulierungen erlaubt. Dies und sein gepflegtes Deutsch machen, vom Inhalt einmal ganz abgesehen, das Lesen zum Genuss.
Vom Inhalt sei nur soviel verraten: Am Tag der Santa Inés, der Schutzpatronin des gleichnamigen Dorfes, hat Juan eine Truthenne gewonnen. Jetzt, mehrere Jahre später, lässt er das in Ehren alt gewordene Federvieh wieder verlosen. Zwischen diesen Eckpfeilern des Werkes spielt sich das Alltagsgeschehen einer kleinen in sich geschlossenen Welt ab, in welcher der Autor, der Land und Leute intensiv erlebt hat, eine ganze Palette verschiedenster Charaktere ansiedelt, deren Schicksale, Eigentümlichkeiten und menschliche Unvollkommenheit er einfühlend, aber frei von jeder Wertung schildert. Zusammenfassend: Ein Buch, das man gelesen haben sollte. *F.Ch.B.*

Zur Person des Autors:
Jean Willi, 1945 in Basel geboren, besuchte die Kunstgewerbeschule Basel und beendete 1967 eine Ausbildung als Graphiker. Bis 1969 lebte er in Paris. Anschliessend unternahm er eine Reise nach Afrika und lebt seit 1974 als Maler und Schriftsteller in Spanien und in der Schweiz.

Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

4/89: 09.10.89 (Altea)
1/90: 02.01.90 (Altea)